

# 合於無形

## ——梅湘與陳其鋼

A PARALLEL JOURNEY:  
OLIVIER MESSIAEN AND QIGANG CHEN

2017 Van Cliburn International Piano Competition Finalist and Audience Award-winning pianist Rachel Cheung is hailed as “a poet, but also a dramatist” displaying “the most sophisticated and compelling music-making” (The Dallas Morning News). Also a Young Steinway Artist, she continues to build a reputation for an elegant stage presence, giving sensitive and refined performances across three continents.

Rachel has appeared with the St. Petersburg Philharmonic, Hong Kong Philharmonic, Jerusalem Symphony, Hong Kong Sinfonietta, Sydney Symphony, London Chamber, and Fort Worth Symphony Orchestra. She has also given recitals and chamber music concerts in many cities in Northern America, Europe, Asia, and has shared the stage with world-renowned musicians like violinist Ning Feng, violist Vladimir Mendelssohn, cellist Jan-Erik Gustafsson, and the Brentano String Quartet.

Born and raised in Hong Kong, Rachel graduated with first class honors at the Hong Kong Academy for Performing Arts under the tutelage of Eleanor Wong, and later studied with Peter Frankl at the Yale School of Music. Rachel was awarded Artist of the Year (Music) by the Hong Kong Arts Development Council in 2019. Her first international debut album ‘Reflections’, featuring the Chopin Preludes, was released in 2023.

於2017年格拉賓國際鋼琴大賽晉身決賽，並榮獲觀眾大獎的鋼琴家張緯晴被譽為「既是詩人，也是戲劇家」，展現了「既精緻又具說服力的演奏」(《達拉斯晨報》)。

她為施坦威青年藝術家，曾與聖彼得堡愛樂樂團、香港管弦樂團、耶路撒冷交響樂團、香港小交響樂團等合作，並在迪華特、阿殊堅納西、梵志登等的棒下演出。她亦曾於巴黎愛樂廳、漢堡易北愛樂音樂廳、倫敦施坦威音樂廳、紐約卡內基音樂廳威爾演奏廳等音樂殿堂舉行獨奏會，足跡遍及美國、歐洲和亞洲多個城市。

2019年，張緯晴獲香港藝術發展局頒授藝術家年獎(音樂)。2023年，她發行首張專輯 Reflections，收錄蕭邦、拉威爾及貝多芬的作品。

張緯晴  
RACHEL CHEUNG  
鋼琴  
PIANO



Hong Kong Soprano Yuki Ip's major performances include being the featured soloist with José Carreras for the inaugural season of the National Centre of the Performing Arts, Beijing, China; her European debut at the Basilica di San Vitale in Ravenna, Italy, singing Pergolesi's Stabat Mater in a special concert commemorating the landmark meeting between the Orthodox Church and the Roman Catholic Church; guest solo appearance at the Shanghai Expo with Shanghai Opera House Orchestra; debut in New York City and Toronto as soprano soloist in An-Lun Huang's Revelation; her debut with Macau Orchestra in the Macau Handover Anniversary Concert.

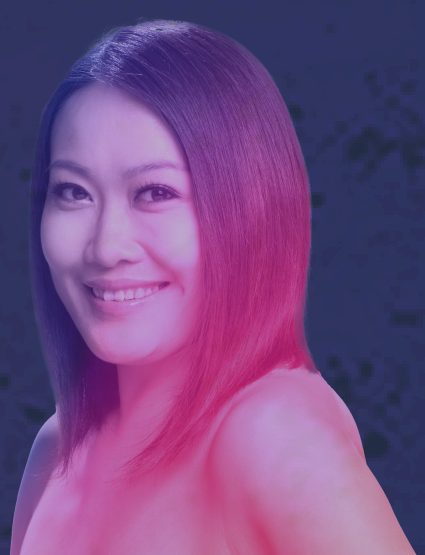
Recently she made her musical debut as Narrator in Webber's Joseph and the amazing Technicolor dream coat at the Hong Kong Methodist International Church. Ip performed the role Queen of Heart in the world premiere of Pierangelo Valtinoni's Alice in Wonderland in the Hong Kong Arts Festival. Her performances have been featured on radio and TV. She was Artist-in-Residence of RTHK Radio 4.

Miss Ip graduated from Hong Kong Academy for Performing Arts and New England Conservatory of Music, with a Bachelor's and Master's respectively.

葉葆菁是香港女高音，演出經驗豐富，較矚目的包括在北京國家大劇院的開幕樂季與國際知名男高音卡里拉斯攜手合作；她的歐洲首演——在意大利拉維那聖維塔勒教堂一場紀念東正教會和羅馬天主教會的歷史性會議的特別音樂會中，演唱佩爾戈萊西的《聖母悼歌》；及在上海世博與上海歌劇院樂團合作。其他曾合作的藝團包括新加坡歌劇院、香港歌劇院、非凡美樂等。她曾在多齣歌劇中飾演主角，包括《波希米亞生涯》、《蝴蝶夫人》、《糖果屋》、《羅密歐與茱麗葉》和《安潔莉卡修女》，並曾參演大型的聖樂作品、神劇和清唱劇，亦曾兩次在紐約為黃安倫的《啟示錄》擔任女高音獨唱。

葉氏先後畢業於香港演藝學院和波士頓新英格蘭音樂學院。

葉葆菁  
YUKI IP  
女高音  
SOPRANO



Evelyn Chang is a Taiwanese pianist and composer. She is a Steinway Artist and has performed as soloist and in chamber groups at various music festivals in recent years, including Hong Kong Arts Festival, Beare's Premiere Music Festival, Hong Kong International Chamber Music Festival and Le French May.

Her passion for contemporary music grew following a featured performance at the South Bank Centre while studying at the Royal College of Music. Since then she became involved with many contemporary ensembles actively premiering and recording new compositions. Such collaborations include an improvisatory album with saxophonist Paul Dunmall titled 'Mahakai'. In her 2009 solo album 'Poets from the East', Chang performed works by contemporary composers Leonid Desyatnikov, Ma Shui-Long and Dorinka Tabakova.

Her first published work, 'Fantasies for Children' for piano solo, dedicated to her two sons was printed in 2021. A selection from it was featured in the children's musical play 'Where are the animals?' at the 2022 Hong Kong's International Arts Carnival with a 6-show-sold-out run. Later that year she wrote short stories to each animal and combined them into an album named 'Fantasies for Children Musical Stories'.

張郁苓，台灣鋼琴、作曲家，近年曾於香港藝術節、比爾斯飛躍演奏音樂節及法國五月藝術節等參與獨奏及室內樂表演。這位施坦威藝術家，在皇家音樂學院學習時已埋下熱愛當代音樂的種子。此後，她參與許多當代音樂團體，並積極演奏新作及錄製唱片。她在2009年推出個人專輯《Poets from the East》收錄了迪斯亞尼哥夫、馬水龍和塔芭高娃的音樂。

2021年，張郁苓發表第一部鋼琴獨奏作品《給孩童的幻想曲集》，並獻給兩個兒子。作品的選段於香港國際綜藝合家歡2022的六場滿座兒童音樂劇「動物去咗邊？」中演出。同年，她以國語為各個動物創造短篇故事，輯錄成《給孩童的音樂幻想小故事》。

張郁苓  
EVELYN CHANG  
鋼琴  
PIANO



Kitty Cheung's childhood teachers included the late Professor Lin Yao-Ji, Yau Sing-Yeh, Li Hou-Yi and Ho Hong-Ying. She received her doctoral and undergraduate degrees from the Eastman School of Music under the tutelage of Charles Castleman and Zvi Zeitlin, and two master degrees from the Guildhall School of Music and Drama, where she studied with David Takeno.

Cheung is currently the Sub-Principal Second Violin of the Welsh National Opera Orchestra. She was the Associate Concertmaster of the Hong Kong Sinfonietta in 2011-2017. In the past she has performed in the London Symphony Orchestra, Rochester Philharmonic Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra and Hong Kong New Music Ensemble. Kitty is a founding member of Contrast Trio, Romer String Quartet and LENK Quartet. As a soloist, she has performed with Hong Kong Sinfonietta and Hong Kong City Chamber Orchestra.

She taught at the Hong Kong Baptist University, Education University of Hong Kong, and held residencies at The Chinese University of Hong Kong with her chamber groups.

張文蕊四歲開始學習小提琴，啟蒙於丘星冶，並先後跟隨林耀基教授、李厚義及何紅英學習。她分別在美國伊士曼音樂學院獲得博士和學士學位，及在英國倫敦市政廳音樂與戲劇學院獲得兩個碩士學位。

現為威爾斯國家歌劇院樂團第二小提琴副首席。2011-2017年任香港小交響樂團副首席。她亦曾在倫敦交響樂團、羅徹斯特愛樂樂團和香港管弦樂團演出，並定期以香港創樂團聯席樂手身份演出。音樂方面，她是羅曼四重奏、LENK四重奏、以及Contrast三重奏之創團成員。作為獨奏家，她曾與香港小交響樂團和香港城市室樂團合作演出。

她亦曾於香港浸會大學，香港教育大學等任教小提琴。

張文蕊  
KITTY CHEUNG  
小提琴  
VIOLIN



Peking opera and Kunqu opera artist Tang Yuen-ha is the first Hong Kong recipient of the Plum Blossom Award, China's highest honor for theatrical performers. Her performances have been likened to a breath of fresh air, as well as being "authentic and eloquent". One critic hailed her as the "Pearl of Peking Opera and Kunqu Opera of Hong Kong". She has appeared internationally in France, Australia, New Zealand and England, performing major productions including The Legend of the White Snake, The Peony Pavilion, and Black Dragon Residence, to name a few.

Tang received the Outstanding Performance Award at the 3rd China Peking Opera Festival in 2001, and the Award for Best Artist (Xiqu) and Hong Kong Arts Development Awards in 2008. In 2010, Tang was awarded the Medal of Honour by the HKSAR Government.

Tang earned her doctorate degree from The Australian National University with her thesis 'The Aesthetics of Chinese Classical Theatre – A Performer's View' in 2016.

鄧宛霞，著名崑曲、京劇表演藝術家，「中國戲劇梅花獎」之首位香港得主，享有「香港京崑藝術明珠」之美譽。師承京崑藝術大師俞振飛，鄧氏曾獲「香港藝術發展獎2008」之「年度最佳藝術家獎」(戲曲)。

2010年獲香港特區政府頒授「榮譽勳章」。2014年，鄧氏應中國國家京劇院特邀，演出京劇《慈禧與德齡》中德齡一角，並於2017年應邀於北京第十屆「中國國際青年藝術周」閉幕式作「香港京崑藝術家鄧宛霞專場演出」。鄧氏曾多次出訪法國、澳洲、新西蘭、英國等。2007年代表香港及「京劇」劇種參加第三屆「巴黎中國戲曲節」，其主演之《烏龍院》榮獲「評審團特別大獎」。

2016年，鄧氏以論文《從表演者角度看中國戲曲美學》獲澳洲國立大學博士學位。

鄧宛霞  
TANG YUEN-HA  
京劇  
PEKING OPERA

